

● 世界文学名著百部 ●

*One Hundred Classic Works
World Literature*



One Hundred Classic Works
World Literature

一千零一夜

● 远方出版社 ●



一千零一夜

一千零一夜

· 1000 ·



世界文学名著百部

SHIJIE WENXUN MINGZHU BAIBU

一千零一夜

赵 娜 译

远方出版社



魔法篇

智取巫婆

从前有个王子，他长得很英俊，但却十分喜欢幻想，因此人们送给他一个绰号，叫作“梦想家”。

有一天，王子在森林里打猎，突然在树丛里看见了一个年轻美丽的姑娘和一个侍女，王子见了她们便走了上去问道：

“漂亮的姑娘，你是谁？怎么会来到这儿呢？”

姑娘对王子说：“我叫雷科丽尔，到一个地方去走亲戚。”

说完还对王子笑了笑，并留给王子一块手帕，便匆匆走了。

王子痴痴地看着姑娘离去，他从来没有见过这么漂亮的姑娘，他打心眼里深深地爱上了她。

王子回到王宫里以后，一直思念着她，由于想念雷科丽尔，以至白天饭也不吃，夜里觉也睡不着。整天捧着姑娘送给他的手帕。他的父王苏丹和王后见他一日比一日苍白，身体一天比一天消瘦，不由得感到十分担忧和悲伤。

苏丹和王后想知道其中的原因，但王子却始终守口如瓶，保持沉默。

有一天，王子听说有一个姑娘要见他，并且有重要的事情告诉他，王子便召见了她，当那个姑娘进来以后，王子一眼认出她就是森林里跟着雷科丽尔的侍女，他高兴地对侍女说：

“请你告诉我雷科丽尔在哪里，她现在还好吗？”

姑娘很悲伤，对王子说：

“我的主人雷科丽尔遭到了不幸，请王子救救她吧！”

王子急切地说：“到底发生了什么事？”



世界文学名著百部

侍女便讲述了事情的经过。

“我们到远方的一个城市去走亲戚。有一天，我们穿过一个森林。这是一个很奇怪的森林，树木参天，突然我们发现从树丛中走出了许多野鹿。它们见了我们并不害怕，既不逃走，相反却走近我们，用它们的角轻轻地触我们，有些母鹿用口衔住我们的衫尾，轻轻拉扯，恳求似地望着我们。那种眼神，就跟我们人类相似，有一些在眼中还含着泪水呢。

“我从没有见到这样的动物，在这些鹿中，似乎有什么心事，它们想告诉我们什么呢？”

“我们继续向前走，虽然野鹿一直在设法挡住我们的去路，阻挡我们往前走，但我们还是在森林中越走越深。突然，在我们的前边出现了一片开阔地，在那儿耸立着一座白云石建成的巨大的宫殿。

“我惊叫起来，‘这真惊奇！谁在这样荒芜的地方建造这样的豪华宫殿呢？’

“雷科丽尔说：‘我们走到前面去看看吧！’野鹿一知道我们的打算，就突然失去常态似地发出大声的啼叫，这叫声是那样的悲哀凄凉，真使人不忍卒听，有几只甚至躺倒在路上拦路，我们设法不睬着它们，这可不容易啊！我们鬼使神差似的终于到达宫殿的大闸前了。

“通过大闸的上方，我们看到在赤色檀香木的阳台上站着一个少女，她不断地挥手，就像要我们赶快离去。毫无疑问，她希望我们回去。

“雷科丽尔说：‘看来这可不是好客的地方呢！’

“就在这时，一个老太婆走下阳台来，她虽然年纪很老，但力气很大，一把揪住那姑娘，十分粗鲁地将她操进宫殿里去了。接着，那老太婆从阳台上向我们招手，她只一招手，大闸门就打开来放我们进去了。

“老太婆倚着栏杆，脸带着一种古怪的微笑，向我们问道：‘你



要到哪儿去？’

“雷科丽尔说：‘我要去远方走亲戚。’

“哦，如果你要走一条又漫长又危险的旅程，我可以给你一个护身符，它将保护你化险为夷。这个护身符是一种药粉，我只要弹一点儿这种药粉在你的身上，那你想到什么地方就立即到达什么地方。不过，你会以为我的话不是真的，把我这礼物嘲笑为子虚乌有吧？”讲完这番话，那老太婆全是皱纹的脸上，又现出了一副古怪的笑容来。

“雷科丽尔说：‘我怎么会嘲笑你呢？我不会拒绝你的护身符咒的，请你快点施法吧！’

“老太婆点点头，走到房间一个角落里，打开一个箱子，拿出一个黑色的丝绸袋子，把系紧的袋口慢慢打开，把手伸进了袋子，说道：‘你们两个闭上眼睛，当你们再睁开眼时，就会出现奇怪的事了。’

“我们遵照了她的吩咐，闭上了眼睛，只闻到一阵异香，药粉如尘般撒落在我们的面颊和额上。

“‘变！’老太婆大叫一声，咯咯怪笑起来，这笑声是那样的残忍和邪恶，我们心头一震，赶快把眼睁开。果然，奇怪的事出现了，我和雷科丽尔已变成了野鹿。灰色的毛皮覆盖住我们全身，从我们额上长出了巨大的鹿角，我们四肢着地，长了蹄子，我们讲不出话，只能发出像受伤的野兽的哀鸣。

“那老太婆笑得直不起腰，她的笑声直刺我们的心。

“她嘲弄地挖苦我们说：‘我是一个凶狠的老巫婆。我要把从我这里经过的人都变为野鹿，你们跟森林的野兽为伍吧，在那儿你们会有足够的草吃，去撑破你们的肚皮吧！’

“这时她的语调完全是刻毒的挖苦，我们被推下石阶，被赶出大闸，走进了森林，混杂在曾设法提醒我们的鹿群中，现在这些野鹿悲哀地望着我们，一点办法也没有了。

“我们只好与野鹿为伍了，也不知过了多少日子，一天，我们



世界文学名著百部

碰到了那个赤色檀香木阳台上挥手警告我们，要我们赶快离开的姑娘，当她看到我们已变成了鹿形以后，还认得我们，把我们叫到一株大树后，她说：

“‘你们不用害怕，我是那巫婆的异母妹妹，不过我很恨她和她那种残酷的行径，我要救你们。’

“她从怀中取出了白色的丝绸袋子，把一撮香粉撒在我身上，我立即觉得浑身舒坦恢复了人形。正当她想从袋子掏出香粉撒向雷科丽尔时，只听见头上响起了一阵怪声，老巫婆突然从天而降，一把揪住她妹妹的头发，她妹妹大声叫道：‘快走吧！快逃吧！’

“我大声问道：‘那我的主人雷科丽尔怎么办？’

“老巫婆的妹妹惨叫道：‘快逃吧，你得救以后，再设法叫人救我们吧！’

于是我拚命奔逃，跃过了溪涧，跳过了岩石，不辞劳苦来到这里请王子帮助我救救我的主人雷科丽尔。”

王子听了侍女说完了这段几乎使人悲恸欲绝的消息以后，说道：“请你立即跟我到马厩去，备好两匹快马，一匹我骑一匹你骑，我们立即起程动身吧！”

于是他们俩起程动身了，走了很长时间，他们来到森林，鹿群立即前来阻挡他们的去路，现在王子和侍女都知道为什么鹿群要挡路了。

突然，雷科丽尔以鹿的形象出现在鹿群之中，当她一眼看见他们时，她的眼睛流露出又惊又喜的神色。

于是，雷科丽尔带领王子和侍女穿过了一条隐蔽的小道，直通到魔宫的后院。

鹿儿把王子和侍女带到了一间用锁锁着的小屋前，就止住脚步，王子设法用力把锁扭开了，在一间霉气很重的小屋的地板上，可怜的老巫婆的妹妹被捆绑着，她已半昏迷，直到王子用清冽的泉水湿润她的嘴唇时，才苏醒过来。老巫婆的妹妹看了他们，又惊又喜，对他们说：“老巫婆把我的那袋白色的药粉抢走了，她把它放

在安放她那袋黑药粉的箱子里。你们设法取到那两袋药粉吧！”

于是，王子说，“我有办法对付那老巫婆，你们先到森林里去躲一躲吧！”

雷科丽尔他们从小径走出了魔宫，回到森林里去，王子自己骑上马匹，他一夹马镫，跃马向魔宫的大闸口驰去。

老巫婆见王子驰马跑来，又对王子说：“我送你一些药粉，我只要撒一些到你身上，你想到什么地方去就立即到什么地方去了。”

王子对老巫婆说：“好吧，快去取药粉吧！”

于是老巫婆取来黑色的药粉，对王子说：“现在，闭上你的眼睛，等你再睁开眼时，就会出现一些奇怪的事情了。”

王子装着听从的样子，事实上他只半闭着眼睛，监视着老巫婆的一举一动，她看见老巫婆解开了系在袋口的绳子……

就在这一刻，王子一跃而起，扑到巫婆的身上，把那黑丝袋子抢了过来，把袋子的黑药粉全撒在老巫婆的身上。

只一刹那间，凶恶的老巫婆变成了一只母鹿，可这是一只多么古怪狰狞的母鹿啊！这只母鹿乱蹦乱跳，一下子逃进了黑暗的森林里去了。

这时，王子把那包白色的药粉从箱子拿了出来，他把她交给了老巫婆的妹妹，老巫婆的妹妹拿着小袋的白药粉，冲出了魔宫，将袋中的白药撒在鹿群上面，一瞬间，鹿群全都现出人形，雄鹿变成了男人，母鹿变成了姑娘，在人群中，王子找到了美丽的姑娘——雷科丽尔。

王子和雷科丽尔以及侍女和老巫婆的妹妹离开了可怕的魔宫，回到了王宫。当他们到达王宫时，苏丹和王后都乐得忘乎所以，非常的高兴。

紧接着，苏丹为王子和雷科丽尔举行了盛大的婚礼，婚宴持续了整整一个月。

从此，王子和雷科丽尔过上了幸福美满的生活。



渔翁斗魔

从前有一个上了年纪的渔翁，家里很穷，每天靠打鱼谋生。家里除了老婆外，还有三个儿女。一家五口人，全靠他打鱼供养，因此景况很萧条，生活很困难。

一天正午，他来到海边，放下鱼笼，卷起袖子，下到水中布置了一番，便把网撒在海里，等了一会，然后才收网。当时他感到鱼网沉重，再使劲也收不起来，没办法，只好回到岸上，打下一根桩，把网绳系在柱上，然后脱了衣服，潜入海底，努力挣扎一阵，最后终于把鱼网弄起来了。这时候，他欢天喜地回到岸上，穿好衣服，然后仔细打量，只见网里睡着一匹死驴，鱼网也给撕破了。他看见这情景，感到苦闷，叹道：“毫无办法，只盼伟大的安拉援助了。获得这样的衣食，真是奇怪的现象哩！”

渔夫决定再打一次，他边打边吟道：

“你若因窘迫而感到苦痛，

便该披上一件慈祥的忍耐衣服，

这才是宽畅的襟度。

千万别向人们诉苦，

因为这是向残忍者控诉仁德之主。”

渔翁把网整理一番，拧掉网上的水，带到海边，边说：“凭安拉的大名”，边把网撒在海中，然后紧紧地握着绳索，待网落在海底好一会，这才动手收网。这次也很重，他以为捕到了大鱼，于是渔翁脱了衣服，潜到水里，努力奋斗一番，把鱼网从海底拉了上来，打开一看，发现里面有一个胆形的黄铜瓶，瓶口用锡封着。渔翁望着胆瓶，喜笑颜开，自言自语道：“这个瓶儿到市上，可以卖它十个金币呢。”他想提起这个瓶子，可是感到非常沉重，里面似乎装满了东西。他自言自语地说道：“你瞧！这个瓶里到底装的什么东西？我要打开看个明白，然后再拿去



卖。”

于是老渔翁抽出插在腰带上的刀，慢慢撬开瓶口上的锡块，然后把瓶放倒，接着摇了几摇，要把里面的东西倾倒出来。可是当时却没有什么东西，因此感到十分惊奇。

隔了一会儿，瓶中冒出了一股青烟，飘飘荡荡地升到了空中，继而又聚在一起，最后变成一个魔鬼，披头散发，头在云里，脚立地上，巍峨高耸地站在渔翁面前。他的头像圆屋顶，手像铁叉，腿像桅杆，嘴像一个大洞，牙齿就像大白石块，鼻孔像喇叭，眼睛像灯笼：样子非常凶恶怕人。

渔翁看见这可怕的魔鬼。吓得牙齿打战，恶魔却对着天叫道：“安拉是惟一的主宰！渔翁，让我给你报个消息吧。”

“你打算给我报什么消息？”

“我马上要狠狠杀死你的消息。”

“我把你从海里打捞上来，弄到陆地上，又把你从胆瓶中释放了出来，救了你的生命，给了你自由，你为什么要杀我！我犯了什么罪过？”

“告诉我，你希望怎样死法？希望我用什么方法处你死刑？”

“我犯了什么罪过，你才给我这样的报答呢？”

“渔翁，你要知道，我是个邪辟异端的恶魔，无恶不作，我的行为被天上的安拉知道了，他非常恼怒，派人来讨伐我，把我捉了去，吩咐人把我禁锢在胆瓶里，投到海里。我在海里呆了许多年，都没有人来救我，后来，我发誓，要是谁救了我，我一定要杀死他，不过我要让他有选择死法的余地。渔翁，现在你解救了我，因此我才教你自己选择死的方法。”

“好奇怪，我却在这个日子来解救你！请饶恕我吧。你不杀我，安拉会宽恕你。你不危害我，安拉会帮助你战胜你的仇人的。”

“我非杀你不可，告诉我吧，你希望怎么死法？”

“我救了你的生命，请看这点情面，饶了我吧。”



世界文学名著百部

“正因为你救了我，我才要杀你呢。”

“魔爷，我好心对待你，你却以怨恨报德吗？这样说来，古人的话一定是正确的了：

我们对他们做好事，

他们却用相反的行为对待我们。

指我自己的生命起誓，

这是娼妓们的行径。

对非其人而行善者，

他的结局就是豺狼对保护者的报酬。”

“别多说了，反正你是非死不可的。”

渔翁私下想：“他是个魔鬼，而我是一个堂堂人类，安拉既然赋予我完备的理智，我用智谋对付他。我的计谋和理智，必然会压倒他的诡计和妖气的。”于是他对魔鬼说：“你决心要杀我吗？”

“不错。”恶魔回答说。

“我以安拉的大名起誓，我来问你一件事，你必须说实话，否则安拉会惩罚你的。”渔翁对魔鬼说。

魔鬼一听安拉的大名，惊惶失措，战栗不已，说道：“是，你快问吧，说简单些。”

“当初你被关在胆瓶里，然而这个胆瓶照理说它容不下你的一只手，怎么容得下你庞大的身体呢？”

“你不信当初我住在这个瓶里吗？”

“我没有亲眼看见，这是绝对不能相信的。”

这时候，魔鬼摇身一变，成为一股青烟，逐渐缩成一缕，慢慢地钻进胆瓶。渔翁等到青烟全都进入瓶中以后，便迅速拾起盖子，把瓶口塞了起来。然后大声说道：

“告诉我吧，魔鬼，你希望怎样死法？现在我决心把你投到海里，并且我要在这里盖房子住下，不让人们在这里打鱼。我要告诉人们，这里有个魔鬼，谁把他从海里打捞出来，就必须自选

死亡的方法，被他杀害。”

魔鬼听了渔翁的话，又见自己的身体禁锢在瓶中，要脱身而出，恢复自由不可能了，这才知道自己受了渔翁的骗，他说道：“渔翁，先前我是跟你开玩笑的。”

“肮脏下流无耻的魔鬼！你这是说谎呀。”渔翁于是把胆瓶挪到岸边，预备扔到海里。

“不，我不敢说谎。”魔鬼表示谦和，尽说好话，继而问道：“渔翁，你打算怎么处置我呢？”

“我要把你投到海中；如果说你在海里呆了许久，那么这回我非叫你住到世界末日不可。我不是对你说过‘你不杀我，安拉会宽恕你，你不危害我，安拉会帮助你战胜仇人’的吗？你不听我的劝告，非背信弃义不可，如今安拉教你落在我手里，我就用不着跟你讲信义了。”

“放了我吧，让我好好报答你。”

“该驱逐的妖魔，你这是在说谎欺骗我呵。先前你要是怜悯我，我现在自然会饶恕你，但是你口口声声要杀我，所以我才要把你闷在瓶中，投入大海。”

“渔翁，指安拉起誓，你别这样做吧。我固然作了孽，还求你饶恕我，别因为我的行为而责备我，因为你是善良的人类，古人说得好‘以德报怨的人呀！作恶者的坏行为，尽够惩治他自己了。’如此说来，求你放过我吧。”

“我非把你抛在海里不可，教你一辈子没有出头的日子，因为当初我向你苦苦哀求，低声下气地求你可怜我，你却一味要杀我，我没有犯过该死的罪，也不曾冒犯你，相反地，我对你行过好，把你释放出来，救了你的生命，你却不知好歹，以怨报德，因此你的本质是坏的。你要知道：我不仅要把你投到海里，而且还要把你怎样对待我的事告诉世人，教他们提高警惕，以便他们打捞着你的时候，立刻把你投到海里，让你一辈子留在海中，遭受种种痛苦，直到世界的末日到来。”



世界文学名著百部

渔翁说罢，毅然决然地把胆瓶抛在海里，然后从容收拾好鱼网，携带鱼笼什物，轻松愉快地回家同妻室儿女团聚，同时也向人们讲了他在海边的遭遇，叫人们提高警惕，以免受害。

哈尼特遇险

很久很久以前，有一个国王，他统治着的国家繁荣昌盛，人们生活幸福安乐。有一天，他的妻子生了一个儿子取名叫哈尼特。与此同时，国王的母马也生了一只小马驹儿。

国王很高兴，他以为一定是真主加倍赐福给他，于是他嘱咐要把这个孩子和这个小马驹儿一起照应，永不分开。

说来也怪，这孩子骑在小马驹背上，就高兴异常地说：

“看哪！我的儿子会骑马喽！快长大见世面去吧！”

因为这个孩子从小就和小马驹儿生活在一起，所以他在会说阿拉伯语前就会说马的语言了。小王子和这匹马形影不离，当他刚到十岁时，这匹马已经长成为一匹最优良的雄马了，谁见了都赞不绝口，可是只有王子才能骑它。就在王子刚十岁那年，不幸他的母亲病死了。国王和王子都感到十分悲痛和寂寞。

过了一年，国王十分渴望续娶一个王后，他说：“我的妻子已经死了一年了，人民和我的眼泪都哭干了。然而眼泪不能使她复生。所以，我现在要续娶一个王后了。”于是，国王就续娶了一个王后。结婚一年左右，新王后也生了一个王子。

新王后十分喜欢她的亲生儿子，特别担心哈尼特会继承王位。她想：“国王死后，应当由小王子继位。”为了达到儿子继位的目的，当小儿子还只有四岁时，王后就找到一个巫婆。她对巫婆说：“我还有一件心事，假如大王子在世，国王死后，他就会继位，那时，我的亲生儿子就受他欺压。怎么办呢？”巫婆说：“你一定得把大王子害死！”

巫婆对王后说：“你挖一个土坑，在里面插上几把刀子，刀尖朝上，用布把刀尖蒙上，在布上撒一层土，不过，千万要把这个地方弄得跟周围一样。然后，你再在这个土坑旁边设置一个又高又大的篱笆。这些事情办妥之后，你就跟哈尼特打赌：说他跳不过这道



篱笆。因为他才十四岁，他还跳不了这么高的障碍物，纵然能跳过去，他也一定会掉在坑上，被倒插的刀尖扎死。这样，你不就把他害死了吗？”

一天，哈尼特骑着他那匹心爱的马回到王宫。他的后母招呼他说：“大王子，我要跟你打赌，我说你跳不过那道篱笆！”大王子满怀信心地说：“我跳得过去！这不费吹灰之力。”这时他的神马尼吉姆用马的语言对大王子哈尼特说：“哎呀，我的主人！你若不是骑我，可千万别去逞能！”

随员和仆人们听说了这个消息，全都跑来观看举止文雅的大王子跳篱笆。哈尼特骑上尼吉姆，催促它从篱笆上面跳过去。神马尼吉姆一纵身就跳过了那个又高又大的篱笆。但是，在着地时候，它的一条后腿陷进了那个土坑里，把那层布踩破了。于是，几把锋利的刀尖就全暴露出来。仆人们大声喊道：“哎呀！幸亏大王子是骑着马跳的！要不非被刀尖扎死不可！”但是，阴险的王后却大声地说：“这准是仇人干的！”她又跑过去抱住哈尼特，假惺惺地挤出几滴眼泪说：“感谢真主，是他救了你的性命！这件事你不要记在心上，我会去做个大蛋糕，给你压压惊，好叫你忘掉这件使你害怕的事情。”

后母真的去做了一个大蛋糕。蛋糕的半边做成陆地的图案，上面有森林、庄稼、马匹、羚羊和狮子；蛋糕的另外半边做成海洋的图案，蔚蓝色的海面上有鱼、船和海蛇。后母把这个大蛋糕放在哈尼特面前，说：“哈尼特，你吃海洋，你弟弟吃陆地！”她把亲生儿子叫过来，让他坐在大王子的对面，然后就出去给他们取茶水去了。哈尼特像往常一样，先从他那份儿蛋糕上掰下一块，跑着到大门口去喂神马尼吉姆。但是尼吉姆拒绝吃他送来的蛋糕，他对哈尼特说：“你千万别吃海洋，你要吃陆地，海洋又咸又苦。”

哈尼特回到桌旁，他把蛋糕的位置对调一下，好叫后母的亲生儿子吃有海洋的那一半，他自己吃有陆地的那一半。他发现陆地图案的这一半又香又甜，而他的弟弟却哭着说：“海洋是苦的，

海洋是苦的。”哈尼特说：“向来如此！向来如此！难道陆地比海洋甜？”

蛋糕被吃光后，小王子说：“我的肚子疼得要命！”说完就倒在地上用双手捂着肚子缩成一团，看样子十分难受，哈尼特大惊失色。当后母急忙忙地赶来时，她老泪横流，气急败坏地咆哮说：“一定是你调换了蛋糕的位置！一定是你调换了蛋糕的位置！”哈尼特越想越害怕，他喃喃自语说：“原来这个老妖婆是想害死我呀！”他立刻跑到父亲前头说这件事情的全部经过。但是国王不但不相信还责备他说：“你怀疑你的后母吗？她干吗好端端要毒害你呢？她不但不会毒害你，而且相反的正像她经常对我说的那样，因为你是我的儿子，她很疼爱你呀！再说她会冒毒死她亲生儿子的危险吗？不会的，蛋糕里肯定不会有毒药！你弟弟一定死于绞肠痧。你还是把这些怀疑打消吧！因为她疼爱你，你一定得孝敬她才对！”

小王子害怕后母，他并不喜欢她。后母扑在自己的床上，她为失掉亲生儿子悲痛到极点，这下子她更恨小王子了。她派人去找那个巫婆，向她请教新的办法。巫婆说：“是那匹雄马向小王子发了警告，他懂得马的语言。所以，你必须先把那匹雄马害死，然后才能害死小王子。”

当国王来安慰妻子时，这个阴险毒辣的女人就对他哭诉说：“我的宝贝死了，我也不想活了，除非我能够吃到马肉，而且，那匹马必须是活蹦乱跳，十四岁、脖子上有一块花斑的雄马才行。可是，我哪去找这样的马呢？”国王一听，如释重担，他高兴地说：“哈尼特的马尼吉姆完全符合这些条件，难道他会不乐意把马给你吃了治病吗？”

国王派人把哈尼特找来，对他说：“你的后母一定得吃尼吉姆的肉才能把病治好。”哈尼特惊恐万分，他不知所措地说：“这怎么行呢？这怎么行呢？我爱尼吉姆胜过我的生命。”

但国王严厉地说：“你敢不遵父命吗？你莫非要把自己的马



凌驾于我的爱妻之上？把它给我宰掉！快去执行我的命令！”

哈尼特伤心地哭了，他知道他必须去执行父亲的命令。不过，他说：“我得先给尼吉姆洗个澡。”哈尼特拉着尼吉姆到了河边，他脱掉衣服跟马一起跳进水里，开始给它洗澡。但是，他看到马正在流泪，他自己也流下泪。他用马的语言对神马尼吉姆说：“你别哭了，尼吉姆，这个不幸全怪我！”尼吉姆回答说：“在你的衣服里有一把匕首，我死了之后，她一定要杀你！”哈尼特泪流满面地说：“可是，我又有什么办法不遵父命呢？”

神马尼吉姆比任何马都聪明，它对哈尼特说：“你把衣服和我的鞍子都丢在岸上，还要把它们和这把匕首全都弄成血迹。然后，我们就逃到遥远的国家去，在那里有你的新娘。假如你不救她，她就会被害死的。当他们发现岸上的血迹和我的鞍子、你的衣服时，他们就会以为你已经杀死了我和你自己，尸首被河水冲走了。你的后母得知你死讯后，她一定会高兴得从床上跳起来，你的父亲也不必为她治病了。”

哈尼特就照神马说的那样做了。他从河里上来，跑到灌木丛中逮来一只山羊。他宰了山羊，把它的血滴在自己的衣服和马鞍上，然后，他把山羊的尸体扔进河里。他迅速地跳到马背上，催马快跑。他说：“你快驮着我去见我的新娘吧！”

神马驮着哈尼特日夜兼程，穿山过海，一路上他们谁都没看见，好像这条路从来就没人走过似的。忽然，天变了，刹时狂风大作，下起大雨和冰雹。因为哈尼特没穿衣服，所以他感到非常的寒冷。但是，他心里很坦然，神马尼吉姆继续前进。

第二天早晨，红彤彤的太阳从东方慢慢升起，在他们的面前出现了一座象牙城堡。神马尼吉姆说：“你的新娘就住在那里，不过要小心，因为有一个魔鬼强占了她的城堡。把她变成囚犯，她跑不了，除非你帮助她。所以，你必须藏在这里，等到那个魔鬼离开城堡时，你可以进去计划消灭它了。哈尼特听了尼吉姆的话之后，在一个土坡下藏起来。